

# E15 - Revival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Fly

**[00:10] Suga**

I didn't know we had that.

**[00:13] Kiyoko**

Do your best.

**[00:23] Tsuki**

What the hell? You're all out of control.

**[00:26] Sawa**

We're going to win the first round for sure!

**[00:29] All**

Yeah.

**[00:31] Tanaka**

We have the strength of a hundred men!

**[00:55] Asahi/Sawa /Suga**

Hey.

**[01:08] Asahi**

You know, this is going to be our last—

**[01:11] Sawa/Suga**

Don't talk.

**[01:12] Asahi**

Huh?

**[01:13] Sawa**

You were going to say something sentimental, weren't you?

**[01:16] Suga**

"This is going to be our last Inter-High," or something, right?

**[01:23] Asahi**

This is going to be our last Inter-High.

**[01:26] Sawa**

Yeah.

**[01:28] Suga**

We've sure been through a lot together.

**[01:33] Suga**

Don't talk like we're about to die.

**[01:37] Asahi**

What? That's not what I'm saying.

**[01:39] Asahi**

Last night, I was hoping we could gaze

**[01:42] Asahi**

at the stars in silence,  
contemplating our last Inter-High

**[01:45] Asahi**

to raise our morale...

**[01:48] Asahi**

But you guys left without saying a word.

**[01:50] Sawa**

Shimizu's surprise raised our morale 120%.

**[01:54] Asahi**

Well... yeah... but...

**SIGN** Miyagi Prefectural Karasuno High School

**[01:59] Suga**

We're going to win the first  
and second rounds today,

**[02:02] ---**

then move on to day two.

**[02:03] Sawa**

This is no time to be melodramatic.

**[02:07] Sawa**

We're going to win all of  
the matches ahead of us.

**[02:09] Sawa**

That's all we need to think about.

**[02:11] Asahi**

Yeah.

**[02:13] Sawa**

We're counting on you, Ace.

**[02:17] Asahi**

I kinda get scared when Daichi is nice to me.

**[02:20] Suga**

Maybe it'll snow in summer next.

**[02:21] Sawa**

Then maybe I should be stern.

**[02:25] Voice**

Good morning.

**[02:29] Sawa**

Hey. I'll unlock the club room.

**[02:33] Sawa**

Let's go.

**[02:34] Both**

Yeah.

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** Episode 15: Revival

**[04:11] Shibuya**

I wonder what the Karasuno team is like.

**[04:13] Shibuya**

I hope there aren't too many tall players.

**[04:16] Chaya**

Don't worry about it.

I hear they've been mediocre for a while.

**[04:20] Shibuya**

I think Shiratorizawa could win it.

**SIGN** Ou

**[04:23] Voice**

No, Aoba Johsai's on a roll this year.

**[04:27] Voice**

I hear Oikawa has surpassed everyone since becoming a third-year.

**SIGN** Tokonami

**[04:30] Voice**

I also hear Seijoh's first-years improved super fast.

**[04:33] Guy**

Yeah, but still, they probably won't get past Date Tech's blockers.

**[04:38] Guy**

I'm glad we're not in the A block.

**[04:41] Guy2**

Let's see, this block...

**SIGN** Karasuno

**[04:45] Guy2**

Tori... Torino?

**[04:47] Guy**

I think that's "Karasuno."

**[04:49] Guy**

They were pretty strong not too long ago.

**[04:51] Guy2**

Oh, yeah, but not anymore.

**[04:53] Guy**

There's a saying about their team.

**[04:57] Guy2**

What's that?

**SIGN** Karasuno High School Volleyball Club

**[04:58] Guy**

I'm pretty sure it's "Fallen champions. Flightless crows."

**[05:08] Guy2**

Hey, shut up.

**[05:10] Tanaka**

Flightless, you say?  
Is that what you said?

**[05:14] Sawa**

Come on. Let's go.

**[05:15] Sawa**

I'm sorry.

**[05:16] Guy**

No problem.

**[05:18] Sawa**

Don't squabble.

**[05:19] Tanaka**

Right...

**[05:27] Guy3**

They're in all black...

**[05:29] Guy4**

That one guy doesn't look  
like a high schooler.

**[05:31] Guy5**

Hey, is that guy...

**[05:34] Guy5**

That's Karasuno's Azumane.

**[05:37] Guy6**

What? Who's that?

**[05:38] Guy7**

Don't you know?

**[05:40] ---**

I heard guys from Kita High  
worked for him to extort money.

**[05:43] (Flashback) Asahi**

Go ahead. You do it, too.

**[05:45] (Flashback) Asahi**

There's a fight! The police!  
Someone call the police!

**[05:49] Guy7**

I also heard he sold illegal  
substances on the street.

**[05:52] Asahi**

*You'd better not refuse.*

**[05:54] (Flashback) Asahi**

You dropped your handkerchief.

**[05:56] Student**

I'm sorry.

**[05:57] Guy7**

And I heard he's been held  
back like five times.

**[05:59] Guy8**

What? He's an adult, then.

**[06:02] Suga**

Oh, well. It's the usual gossip.

**[06:04] Sawa**

It's all because of how you look.

**[06:06] Asahi**

But I... like to have  
sort of... a wild appearance.

**[06:12] Suga**

Come on. You wouldn't say that  
if you were actually wild.

**[06:19] Nishi**

Who cares about how they view you?

**[06:22] Sawa/Suga**

Now this is what you call "wild."

**[06:26] Voice**

Hey, check it out.

**[06:28] Takeda**

The banner was quite effective.

**[06:30] Kiyoko**

Do you think so?

**[06:31] Takeda**

It worked a lot better  
than that poem I wrote.

**[06:35] Guy1**

She's cute.

**[06:36] Guy2**

Go say hi. I dare you.

**[06:37] Guy1**

Should I? Should I try?

**[06:44] Kiyoko**

Stop that.

**[06:45] Tanaka**

Kiyoko-san...

**[06:46] Nishi**

...smacked us.

**[06:48] Guy1**

Hey, that little guy...

**[06:50] Guy1**

Isn't he Nishinoya from Chidoriyama?

**[06:52] Guy1**

He won the Overall Best Libero Award.

**[06:53] Guy1**

I'll be at my best today.

**[06:56] Guy**

Really?

**[06:57] Guy1**

That's not all.

**[06:59] Guy1**

That guy over there...

**[07:00] ---**

They say he's a genius setter.

**[07:02] Guy**

That's Kitagawa Daiichi's  
King of the Court.

**[07:09] Guy**

What's he doing at Karasuno?

**[07:10] Guy1**

Dunno.

**[07:12] ---**

He wasn't very popular  
in junior high, though.

**[07:16] Guy**

Then what about that guy there?

**[07:18] Guy**

That little guy.

**[07:19] ---**

Is he awesome, too?

**[07:23] Guy1**

No... I don't think so.

**[07:29] Hinata**

This place is packed!

**SIGN** The Top

**[07:32] Hinata**

I... I'm aiming for the top, too.

**[07:35] Hinata**

I'll do it.

**[07:37] Suga**

Idiot. What are you doing?

**[07:40] Suga**

I'm sorry. I'm sorry.

**[07:41] Suga**

It's fine...

**[07:44] Hinata**

This gym is huge!

**[07:49] Hinata**

It smells like Air Salonpas...

**[07:51] Kage**

What are you talking about?

**[07:53] Hinata**

That's the smell of tournaments.

**[07:56] Nishi**

I know, right?

**[07:57] Guy**

It's them.

**[07:58] Guy**

H-He's huge!

**SIGN** Date Tech

**[08:05] Voice**

It's Date Tech.

**[08:09] Hinata**

*He has no eyebrows.*

**[08:18] Nishi**

You got a problem?

**[08:28] Moniwa**

Hey, hey, hey. Stop that.

**[08:32] Moniwa**

I'm sorry. I'm sorry.

**[08:34] Sawa**

Er...

**[08:34] Moniwa**

Futakuchi, help me out.

**[08:36] Futakuchi**

Sure. Sorry about that.

**[08:39] Futakuchi**

This guy targets our opponent's ace whenever he sees them.

**[08:43] Futakuchi**

So...

**[08:45] Futakuchi**

...you better be ready again.

**[08:48] Moniwa**

You guys are too rude.

**[08:50] Moniwa**

Why must you always do that?

**[08:53] Suga**

Wow... That was a little jarring.

**[08:57] Sawa**

Yeah.

**[08:58] Suga**

I'm amazed that you stared back at him—

**[09:02] Asahi**

Th-That was nerve racking.

**[09:03] Nishi**

Why are you such a wimp off the court?

**[09:07] Tanaka**

Noya-san, you're too blunt.

**[09:09] Ikejiri**

Sawamura.

**[09:11] Ikejiri**

Long time no see.

**[09:12] Sawa**

Hey, Ikejiri.

**[09:13] Sawa**

Sorry, I'll catch up with  
you guys in a minute.

**[09:15] All**

Sure.

**[09:18] Sawa**

Sure has been a long time.

**[09:20] Ike**

You seem... bigger.

**[09:23] Sawa**

Do I? I think I'm about the same height.

**[09:26] Ike**

That's not what I mean...

**[09:27] Sawa**

You mean I'm wider?

**[09:29] Ike**

No, that's not it.

**[09:32] Ike**

*His presence has changed.*

*His energy has changed.*

**[09:35] Ike**

*He's probably been training a lot harder.*

**[09:39] Ike**

I saw you at the entrance.

**[09:41] ---**

You were so intense, I couldn't  
bring myself to say, "Hello."

**[09:44] Sawa**

What's that supposed to mean?

**[09:46] Sawa**

But then again, I guess some of  
the guys on my team seem pretty intense.

**[09:50] Ike**

Nah, they actually look strong, too.

**[09:53] ---**

You, too, Sawamura.

**[09:54] Sawa**

You think so?

**[09:55] Ike**

Well... Our team is puny.

**[10:03] Sawa**

Ikejiri.

**[10:03] Ike**

I take that back.

**[10:05] Ike**

"Puny," "powerhouses,"  
"fallen champions"... None of that matters.

**[10:09] Ike**

We'll smash our opponents to pieces.

**[10:19] Player1**

I'm getting nervous.

**[10:21] Player2**

I know, right?

**[10:22] ---**

Did you see our opponents' spikes  
when they were practicing?

**[10:26] Player3**

They're not in last year's  
best eight for nothing.

**[10:29] Player4**

I'm praying for the ball  
not to come to me.

**[10:31] Player5**

I should've shown up for  
morning practices more often.

**[10:37] Sawa**

*No matter how formidable and  
unbeatable your opponent is,*

**[10:42] (Flashback) Sawa**

you'll never win if you don't  
believe you can.

**[10:45] Michimiya**

Looking back... we had so much time.

**[10:49] Michimiya**

We could've trained so much more.

**[10:52] Michi**

We could've done so much more.

**[10:54] Player**

Yui, it's too late for all that.

**[10:56] Michi**

But those things don't matter anymore!

**[10:58] Michi**

The tournament whistle  
will blow in 45 minutes.

**[11:02] Michi**

All we can do now is get warmed up,

**[11:05] Michi**

and fight to the end with all our might!

**[11:08] Michi**

And...

**[11:10] ---**

...let's win!

**[11:14] Michi**

Huddle up, everybody.

**[11:15] Michi**

Form a circle!

**[11:20] Player**

Come on, everybody.

**[11:25] Michi**

Karasuno, fight!

**[11:26] All**

Yeah!

**[11:34] Kage**

Hey, don't tell me your stomach  
is upset again or something.

**[11:37] Hinata**

I-I'm tumbling with excitement!

**[11:39] Kage**

What?

**[11:40] Suga**

I think he meant,  
"I'm trembling with excitement."

**[11:43] Tanaka**

No, he's just shaking with fear.

**[11:45] Nishi**

I know. You got intimidated  
by Date Tech, didn't you?

**[11:48] Hinata**

O-Of course that's not not it...

**[11:50] Tanaka**

Which is it?

**[11:52] Kage**

*Damn it. He's overwhelmed again.*

**[11:55] Kage**

*I better do something about it quick.*

**[11:58] Kage**

*We can't have him repeat what  
he did at the Seijoh match.*

**[12:03] Suga**

Asahi's cowardly, too, but  
he doesn't seem nervous.

**[12:07] Asahi**

"Cowardly"?

**[12:09] Asahi**

I have a trick to calm my nerves.

**[12:12] Asahi**

I try and remember the scariest  
experiences I've ever had.

**[12:15] Asahi**

The scarier the better.

Then I think to myself,

**[12:17] Asahi**

"Whatever happens, it can never be as scary as that."

**[12:19] Asahi**

It puts me on an even keel.

**[12:21] Hinata**

*The scariest experiences I've ever had...*

**SIGN** Math 4

Hinata Shoyo

**[12:36] Suga**

Hinata?

**[12:38] Hinata**

I'm fine now.

**[12:39] Suga**

Hey, Hinata. What's the matter?

**[12:41] Nishi**

If you know how to calm your nerves, why were you so devastated after we fought Date Tech?

**[12:47] Tanaka**

There you go again, Noya-san!

Rubbing salt and pepper in his wound.

**[12:51] Asahi**

Because I didn't have enough time to visualize.

**[12:55] Asahi**

Visualizing requires time and concentration to be done properly.

**[12:59] Suga**

Sounds overcomplicated.

**[13:01] Sawa**

All right. Everybody ready?

**[13:04] Sawa**

It's our first match. Let's go warm up.

**[13:06] All**

Right!

**[13:08] Hinata**

*Finally, an official match...*

**SIGN** Hold your ambition in front

**[13:42] Hinata**

Wow.

**[13:45] ---**

It's spacious. It's huge.

**[13:47] Kage**

Hey, don't get intimidated.

**[13:50] Hinata**

Back at you!

**[13:51] Kage**

It's obviously you!

**[13:53] Hinata**

Hey, don't get so mad.

**SIGN** Fly

**[14:06] Kei**

All right. Let's start practicing.

**[14:09] All**

Right!

**[14:14] Irihata**

We need to watch them one last time.

**[14:16] Irihata**

Especially the powerful  
quick of that first-year duo.

**[14:20] Mizoguchi**

Yes, sir.

**[14:25] Guy**

It's Aoba Johsai.

**[14:26] Guy2**

They're tall...

**[14:28] Guy**

They look strong.

**[14:30] Guy**

Speaking of, where's their setter?

**[14:34] Guy**

Wait, he's actually not here?

**[14:38] Iri**

Where's Oikawa?

**[14:40] Yahaba**

Oh. Um...

**[14:42] Mizoguchi**

What is it? Fess up.

**[14:44] Yahaba**

Girls from other schools  
have him in their clutches.

**[14:49] Iri**

Iwaizumi.

**[14:50] Iwa**

Yes, sir.

**[14:54] Oikawa**

This is delicious. You really made this?

**[14:57] Fan**

Yes. I stayed up late last night making it.

**[14:59] Oikawa**

That's so nice. Thanks.

**[15:02] Fan**

It's nothing.

**[15:03] Fan1**

Oikawa-san, can I take a picture with you?

**[15:06] Oikawa**

A picture? Sure.

**[15:11] Fans**

Oikawa-san?

**[15:13] Oikawa**

Ouch. Not even the coach hits me...

**[15:22] Oikawa**

Sorry. Let's do the pictures another time.

**[15:30] Hinata**

Hey, it's Turnip Head.

**[15:33] Kindaichi**

Turnip Head? What's that?

**[15:35] Kunimi**

It's you. Who else?

**[15:36] Kin**

What?

**[15:38] Hinata**

Um...

**[15:38] Oikawa**

Yoo-hoo.

**[15:40] Oikawa**

Tobio-chan, Shrimp-chan.

How's the freak duo doing?

**[15:44] Hinata**

It's the Great King.

**[15:45] ---**

Ow!

**[15:46] Oikawa**

That hurt, Iwa-chan.

**[15:48] Oikawa**

Huh?

**[15:50] Oikawa**

They have a libero.

**[15:50] Nishi**

Give me another one.

**[15:51] Oikawa**

He wasn't there for the practice match.

**[15:54] Iwa**

And that big guy wasn't there, either.

**[15:57] Iri**

Oh?

**[15:58] Mizo**

And their coach is new, too, right?

**[16:03] Kei**

Hinata, don't dilly-dally.

**[16:05] Hinata**

Right.

**[16:06] Iwa**

New players and a new coach.

**[16:09] Iwa**

I wonder how Karasuno has changed.

**[16:13] Takeda**

It's finally happening.

**[16:15] Takeda**

Teams will compete in this enormous place,

**[16:18] ---**

in front of a huge crowd.

**[16:21] Takeda**

I think I'm more nervous than our players.

**[16:24] Takeda**

That's exactly why

**[16:27] ---**

we need to do everything we can for them.

**[16:30] Kiyoko**

Right.

**[16:32] Futakuchi**

One, two!

**[16:36] Asahi**

*Date Tech...*

**[16:39] Nishi**

Asahi-san.

**[16:41] Nishi**

I'm worried about Date Tech, too,

**[16:43] ---**

but I'm not going to lose.

**[16:45] Nishi**

I'm only thinking about winning. So...

**[16:50] Nishi**

Let's focus on our opponents now.

**[16:53] Asahi**

Yeah.

**[16:55] Ref**

Captains.

**[17:00] Captains**

All the best.

**SIGN** Only Volleyball

**SIGN** Volleyball and Nothing Else

**SIGN** Let the Flower of Hard Work Bloom

**[17:12] Sawa**

Huddle.

**[17:13] Sawa**

Line up.

**SIGN** Tokonami

**SIGN** Wakudani Minami

**SIGN** Shiratorizawa Academy Volleyball Club

**SIGN** Shiratorizawa Academy Volleyball Club

**[17:57] All**

Let's play.

**[18:04] Dateko Cheerleader**

Go! Go! Let's go! Let's go, Date Tech!

**[18:08] Cheer Section**

Go! Go! Let's go! Let's go, Date Tech!

**SIGN** Date's Iron Wall

**[18:14] Kei**

Listen up. This is everyone's first match.

**[18:17] ---**

Everyone's nervous, everyone's anxious,

**[18:19] Kei**

everyone's not their usual selves.

**[18:20] Kei**

But you have to overcome  
those things before they do.

**[18:23] Kei**

Score a big victory first,  
and find your groove.

**[18:26] All**

Right.

**[18:27] Takeda**

I'm mean what I'm going to say,  
and it's no empty compliment.

**[18:31] Takeda**

You are all strong.

**[18:33] Takeda**

Karasuno is strong.

**[18:34] Takeda**

Let's show everyone in the gym  
how crows fly.

**[18:40] Nishi**

Take-chan, good one!

**[18:42] Tanaka**

They say that inauspicious line  
everywhere we go.

**[18:47] ---**

"Fallen champions. Flightless ravens."

**[18:50] Takeda**

But let's show them,

**[18:52] ---**

"Look! We, Karasuno, are the  
champions of old. We are winners."

**[18:55] All**

Yeah.

**[18:58] Takeda**

Was that too poetic? Are you creeped out?

**[19:00] Sawa**

It was fine. Fine.

**[19:02] Hinata**

What does he mean by champions of old?

**[19:03] Kage**

How am I supposed to know?

**[19:06] Suga**

We aren't really, but the nuance seems to be that we were strong in the past.

**[19:09] Sawa**

Hey, let's get going.

**[19:12] Sawa**

Karasuno, fight.

**[19:14] All**

Yeah.

**[19:17] Coach**

Relax, and score your first point.

**[19:20] Coach**

Don't worry. Your training won't betray you.

**SIGN** Tokonami

**[19:23] Coach**

Just keep receiving and connecting.

**[19:25] Team**

Yeah.

**[19:28] Tamagawa**

You mean #10 is their middle blocker?

**[19:31] Tamagawa**

But he can't be more than 160 cm tall.

**[19:34] Haga**

Why are taller guys sitting on the bench?

**[19:38] Iwa**

Their opponents are confused,

**[19:39] ---**

but you can't blame them.

**[19:41] Iwa**

I mean, a middle blocker competes with the tallest players.

**[19:45] Guy**

Little #10 is a starter?

**[19:48] Guy2**

He's not their libero, either.

**[19:49] Kindaichi**

Those who underestimate him

have another thing coming.

**[19:53] Iwa**

Spoken from experience.

**[19:54] Kindaichi**

I'll grind them to dust next time.

**[19:59] Hinata**

Bring it on.

**[20:01] Ike**

Komaki, nice serve.

**[20:04] Sawa**

Asahi.

**[20:04] Asahi**

Got it!

**[20:06] Kage**

*The first score... who do I choose?*

**[20:06] Nishi**

Nice receive.

**[20:09] Kage**

*We'll freak out our opponents*

**[20:10] Kage**

*and boost our morale.*

**[20:13] Kage**

*The first to score has to be...*

**[20:14] Kage**

*Him.*

**[20:15] Tanaka**

This one's mine!

**[20:23] Sawa**

Nice one, Tana—

**[20:24] Tanaka**

Yeah!

**[20:26] Sawa**

Nice opening—

**[20:28] Sawa**

Shut up! That's too much!

**[20:32] Guy**

Karasuno's already in trouble.

**[20:34] Guy1**

That was fast. How dumb.

**[20:36] Komaki**

Don't worry. Don't worry.

**[20:38] ---**

Let's turn the tables on them.

**[20:40] Haga**

Relax. We'll score back.

**[20:43] Sawa**

Tanaka, nice serve.

**[20:44] Guy**

It's that baldie from earlier.

**[20:46] Sakurai**

Got it!

**[20:47] Voice**

Nice receive.

**[20:48] Haga**

Ikejiri-san.

**[20:55] Guy**

Amazing, he saved it.

**[20:56] Guy1**

That libero is fast.

**[20:58] Nishi**

*Damn it. Couldn't get it to the setter.*

**[21:01] Sawa**

Asahi.

**[21:02] Ike**

Here it comes. Let's get ready.

**[21:04] Nishi**

This one's yours, Ace.

**[21:12] Guy**

That old guy is awesome.

**[21:14] Guy1**

I heard he's been held back five times.

**[21:17] Guy2**

Are you serious? Is that even allowed?

**[21:19] Guy3**

Maybe he can't get out.

**[21:20] Suga**

Asahi, don't let it get to you.

**[21:22] Iwa**

Wow, that's some power.

**[21:25] Kindaichi**

Yes.

**[21:27] Kei**

Did you see the power of our left side?

**[21:30] Kei**

But we have other weapons, too...

**[21:38] Kage**

Shut up. I know.

**[21:41] Sawa**

Tanaka, hit another nice serve.

**[21:43] Tama**

Got it!

**[21:45] (Flashback) Takeda**

You are all strong. Karasuno is strong.

**[21:54] (Flashback) Takeda**

Let's show everyone in the stadium

**[21:57] (Flashback) ---**

that we crows can fly.

**[22:15] Guy**

He's flying.

**[22:29] Takeda**

*Look!*

**SIGN** Fly

**[22:32] ---**

*We are the champions of old.*

**SIGN** Fly

**[22:39] Takeda**

This is Karasuno's revival!

**SIGN** Next Episode Preview

**[24:14] Hinata**

I've been waiting for this.

**[24:15] Tanaka**

Let me tell you about champions of old.

**[24:18] Tanaka**

This is Sendai of Miyagi.

**[24:20] Tanaka**

The champions of old are Karasuno.

**[24:22] Tanaka**

And that is us.

**[24:25] Hinata**

Next time on *Haikyuu!!*:

"Winners and Losers."

**SIGN** Episode 16: Winners and Losers

**SIGN**

---

Revision #1

Created 2024-01-22 03:36:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:36:18 UTC by whimsee